



**XXVII ENCUENTRO DEL COMITÉ DE INTEGRACIÓN  
PASO DE AGUA NEGRA  
Región de Coquimbo-Chile  
31 de Mayo y 01 de Junio de 2018**



**ACTA DE TRABAJO SUBCOMISIÓN DE CULTURA**

En la Región de Coquimbo, Chile, a 31 días del mes de mayo de 2018, siendo las 16:00 hrs., sesionó la Subcomisión de Cultura, siendo presidida por Isabel Correa Geraldo, Secretaria Regional Ministerial de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, con el apoyo como Secretaría de la Ministra de Cultura y Turismo de la Provincia de San Juan, Sra. Claudia Grinskpan.

La Subcomisión estuvo conformada por la lista que se adjunta.

**Presentación previa**

Seremi de Cultura de la Región de Coquimbo hace una breve presentación del proceso de cambio institucional que ha ocurrido en Chile y la Región de Coquimbo, en cuanto a la instalación del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio y su instalación en la Región de Coquimbo.

Se abre la conversación e intervienen Sr. Ángel Durán y Sr. Rodrigo Iribarren. Iribarren hace referencia a la necesidad de nutrir de mejor forma las delegaciones y representaciones de Argentina. De un tiempo a esta parte no han asistido las contrapartes de cada institución cultural de San Juan para que se reúnan con sus pares o equivalente de Chile.

Ministra de Turismo y Cultura de San Juan, señala que están en un proceso de re-organización institucional. Pese a ello, se han realizado avances, por ejemplo el libro de las historias y relatos de la Región de Coquimbo y San Juan. Ellos enviaron los libros a la Región de Coquimbo. La Ministra concuerda en la escasa delegación, sin embargo de todas formas hay que trabajar en acciones concretas de manera conjunta.

Don Jaime Pozo señala que es muy bueno generar políticas de integración, las cuales sean mucho más que una realización de uno o más eventos. Existen antecedentes históricos de que sí es posible el trabajo conjunto. Los gobiernos deben tener acciones concretas sustentadas en políticas institucionales que permitan concretar la integración.

Seremi Cultura menciona lo importante de visibilizar las diversas acciones que se efectúan. La cultura es algo transversal, lo que requiere que también hagamos partícipes del proceso de integración a los ciudadanos. Los procesos deben ser continuos y ser difundidos a toda la comunidad.

Marco Pozo, encargado de Cultura del Municipio de Coquimbo apoya la idea de generar políticas públicas de integración cultural binacional. Este tema es de interés por cuanto permitiría un trabajo sostenido con los artistas de la comuna y región.



**XXVII ENCUENTRO DEL COMITÉ DE INTEGRACIÓN  
PASO DE AGUA NEGRA  
Región de Coquimbo-Chile  
31 de Mayo y 01 de Junio de 2018**



**Revisión de temas del Encuentro anterior 2017:**

A continuación procederemos a la lectura de los objetivos definidos en el encuentro anterior:

**1.- Acuerdos:**

- Intención de generar vínculos entre grupos culturales de San Juan, asociaciones Chilenas de cultura en San Juan, Municipio de La Serena, Gobierno de San Juan, Gobierno de Coquimbo, , Ministerio de las Culturas las Artes y el Patrimonio, para promover actividades en conjunto.
- Trabajo en conjunto entre organismos de cultura de ambas regiones para facilitar y mejorar las vías de traslado y trámite de exportación de obras de arte e instrumentos musicales; y demás objetos del ámbito de cultura. Plantear nuevamente el paso de materiales culturales como cuadros, instrumentos, artesanías en cuero que desde aduanas son restringidos los permisos para los traslados de los elementos mencionados. Se solicitarán nuevamente un replanteo a las adunas correspondientes para agilizar y simplificar las autorizaciones para el traslado de materiales culturales.
- Búsqueda de nuevas empresas de transporte para el traslado de obras de arte y empresas con convenio para traslado de pasajeros.
- Posibilidad de una casa albergue en San Juan para los estudiantes y artistas chilenos con el apoyo financiero del Gobierno de Chile.
- Se sigue evaluando trabajar sobre el rescate y valorización de arte, cultura y patrimonio indígena y queda pendiente el encuentro binacional de Huarpes y Diaguitas en Chile

**2.- Acciones Concretas de Integración:**

- Continuación del intercambio artístico en festivales de ambas regiones.
- Artistas y actores culturales realizan viajes para participar de distintos eventos, tanto Sanjuaninos como Chilenos en un acuerdo binacional entre Gobiernos.
- Nuevo concurso literario, edición 2017, organizado desde el Gobierno Regional de Coquimbo.
- Invitación en el mes de agosto desde el Gobierno de la Región de Coquimbo a un Festival de Cine, el mismo se llevará a cabo por cuatro días en la Región de Coquimbo.
- Se invitan a cuatro autoridades del Gobierno de San Juan. Se presentarían trabajos cinematográficos realizados por Sanjuaninos.



**XXVII ENCUENTRO DEL COMITÉ DE INTEGRACIÓN  
PASO DE AGUA NEGRA  
Región de Coquimbo-Chile  
31 de Mayo y 01 de Junio de 2018**



- Realizar una muestra de cine Chileno en octubre en la Provincia de San Juan.
- Octavo Festival Mundial del Folclore en La Serena con participación de artistas Sanjuaninos: Ballet Folclórico con música en vivo.
- Realizar una agenda cultural para que tanto San Juan como Coquimbo tengan presentes las fechas de eventos que se realizaran en ambos países y así crecer en intercambios.
- Compartir la información y participar de las comisiones fílmicas-film comisión con espacios San Juan-Coquimbo para intervenciones cinematográficas.

**Evaluación del cumplimiento de los acuerdos 2017:**

El año 2017 se concretó la publicación de un libro binacional. Este fue editado y publicado en San Juan, Argentina. Lorena Arenas solicita que se envíen copias del libro a la Coordinación Regional de Bibliotecas Públicas, idealmente 21 ejemplares para distribuir en las bibliotecas de la Región.

Se concretó el tema de las becas a dos estudiantes chilenos, quienes ya están inscritos y participando de esas dos vacantes para estudiantes chilenos en San Juan.

En San Juan tienen unidades móviles de cine. La idea es que desde Chile aportemos con programación de con chileno. Ellos las exhibirían y difundirían. Nosotros desde Chile enviaríamos o sugerimos el material de cine a exhibir en un ciclo de cine. Esto se toma como un potencial acuerdo para el 2018.

CORE Javier Vega señala que debemos avanzar con mayor velocidad. En Chile tenemos que utilizar mucho más los fondos que tiene Cancillería a través de DIRAC. Además, no hay información –en Chile- respecto de las actividades que se hacen en Argentina. Además hace un llamado a utilizar los concursos y fondos disponibles desde el Fondo de Cultura del Gobierno Regional. Se solicita a la representante de Argentina que este tema sea tomado por ambos gobiernos. Debemos generar instancias mucho más extensivas para todos los ciudadanos.



**XXVII ENCUENTRO DEL COMITÉ DE INTEGRACIÓN  
PASO DE AGUA NEGRA  
Región de Coquimbo-Chile  
31 de Mayo y 01 de Junio de 2018**



**Temario 2018:**

Se procedió a revisión de los temas de agenda propuestos para esta reunión y se acordó lo siguiente: (Sesiona la Comisión o Subcomisión de acuerdo al temario 2018 y se redactan en esta parte los acuerdos)

- 1.- De la experiencia Sanjuanina obtener información sobre las ciencias paleontológicas aplicadas a la experiencia museal, para fortalecer instancias de cooperación como el convenio firmado entre Ichigualasto y la comuna de Río Hurtado.
- 2.- Conocer la Política Cultural del San Juan, para retroalimentar el seguimiento e implementación de la política cultural regional.
- 3.- Generar instancias de información sobre los territorios a través de reconocer y compartir el link de cultura.
4. Fomentar instancias de reconocimiento cultural y patrimonial que generan pertenencia e identidad por medio del intercambio de experiencias locales.

**Análisis del temario 2018**

Seremi de la Cultura propone iniciar la conversación con el segundo punto del temario, especialmente en relación al tema de las políticas culturales, su seguimiento e implementación. Nos interesa conocer las políticas culturales de San Juan, en qué consisten y como las implementan.

Hacen comentario Cecilia Cortes y Verónica Rojas desde el equipo de la Seremía, informando sobre las políticas sectoriales y las políticas culturales nacionales y regionales.

Ministra de Turismo y Cultura de San Juan señala que se ha incorporado una nueva mirada al cómo gestionar la cultura en la Provincia de San Juan. Políticamente se comenzó a mirar el tema desde las industrias creativas. La cultura no es vista como un proceso rentable —únicamente— ya que tiene valores que van más allá de lo económico. Sin embargo, manteniendo esta mirada más altruista, es necesario dar sustentabilidad económica a la cultura. Bajo la línea se está trabajando, en donde se busca crear condiciones para quienes trabajan en el sector cultura, en donde su trabajo sea valorado. Es necesario abrirse a las otras expresiones de las culturas, por ejemplo el diseño, los creadores de video juegos, etc. Se están re pensando los modelos de trabajo en la cultura. Se quiere mostrar que la cultura genera trabajo y que puede ser una industria, con miras a que los gobiernos vean en estos temas áreas de interés, que a su vez se traduzca en inyección de recursos públicos al sector.

Se han visto los ejemplos de Australia y Canadá en estos temas, por cuanto la experiencia latinoamericana no es muy diversa. La idea es generar oportunidades y compartir los éxitos y fracasos en la gestión de estas políticas.



**XXVII ENCUENTRO DEL COMITÉ DE INTEGRACIÓN  
PASO DE AGUA NEGRA  
Región de Coquimbo-Chile  
31 de Mayo y 01 de Junio de 2018**



El Gobierno de San Juan ha aumentado los recursos públicos para cultura, y esto se ha logrado por que la cultura genera empleos y aporta al desarrollo local.

Hay fondos para el Emprendedor Cultural, con recursos para proyectos que abren oportunidades de trabajo para artistas y para quienes trabajan en torno a la cultura y las artes.

Un ejemplo, la Fiesta Nacional del Sol generó más de 700 empleos en temas de catering.

La Ministra hace mención al SINCA, Sistema Cultural Argentino mide el impacto de las actividades culturales en la economía. La cultura no es un producto económico, pero es necesario dar esa mirada.

Lorena Arenas de la Coordinación Regional de Bibliotecas Públicas de Coquimbo, comenta que en nuestro país el tema se hace complejo por cuanto no se miden o no existen los instrumentos para medir el aporte real de las industrias creativas al PIB regional y nacional. Por ejemplo hay emprendimientos relacionados con arte y cultura que tributaria o legalmente están en ámbitos que no necesariamente permiten valorarlos en su real dimensión, por ejemplo Artistas escénicos que legalmente figuran como una Productora de Eventos. Otro tema se relaciona con los espacios culturales.

Interviene Alan Pérez del Sindicato de artistas de las culturas y el patrimonio. Menciona que le llama la atención el trabajo que realizan en San Juan y la mirada de darle un valor económico que se le quiere dar a este sector. Considera que no siempre se valora el trabajo de artista o gestor cultural, por cuanto las retribuciones económicas son bajas o inexistentes. En muchas instituciones públicas de Chile (por ejemplo municipalidades) aún existe una mirada de que cultura es gasto y no una inversión.

Francisco Castro del equipo de la Seremi de la Cultura, indicando que en la región existen brechas en la calidad artística y en la valorización de las obras. Reflexiona respecto de la permanente relación de demanda de empleo desde los artistas hacia el Estado, pero no se abordan temas relacionados con la calidad de las obras ni de los trabajo.

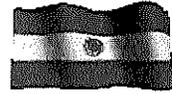
Seremi de la Cultura, señala que es necesario salir de los cuellos de botella y lograr avanzar. Nunca se podrán satisfacer todas las demandas culturales de la sociedad, por ello el trabajo entre lo público y privado es clave. El trabajo en cultura impacta en la calidad de vida de todas las personas, es un asunto que aporta al bienestar social. Por ello este cruce con las industrias creativas es un aporte que permitiría dar sustentabilidad.

Ministra de Turismo y Cultura señala que debemos pensar juntos un modelo que nos permita medir la cultura, medir sus aportes al desarrollo y creación de un Observatorio Binacional de las Industrias Creativas de la Provincia de San Juan y la Región de Coquimbo. (Posible acuerdo 2018).

Se analizan los puntos del temario 2018, compartiendo experiencias de la Región de Coquimbo y de la Provincia de San Juan. Seremi de Cultura y Sr. Rodrigo Iribarren hacen mención y destacan las problemáticas que se han observado y vivido con el sitio arqueológico de El Olivar en La Serena. Se habla sobre diversas iniciativas que se han realizado por generar intercambios que involucran el



**XXVII ENCUENTRO DEL COMITÉ DE INTEGRACIÓN  
PASO DE AGUA NEGRA  
Región de Coquimbo-Chile  
31 de Mayo y 01 de Junio de 2018**



tema paleontológico. Sr. Claudio Godoy de la Municipalidad de La Serena relata lo sucedido el 2010 con la traída de una muestra desde San Juan y la participación de diversas muestras en actividades realizadas en la Región de Coquimbo.

**Acuerdos 2018**

- Potenciar los ciclos de cine en San Juan, en donde desde Chile se aporte con nómina de posibles obras a exhibir en dicho ciclo.
- Desarrollo, creación y puesta en marcha de un Repositorio Digital Cultural, que contenga bibliografía y documentación sobre las artes, las culturas y el patrimonio de la Provincia de San Juan y Región de Coquimbo. Con miras a generar a futuro un Observatorio Binacional de Políticas Culturales, Industrias Creativas y otras temáticas culturales de interés para la Provincia de San Juan y la Región de Coquimbo.
- Compartir charlas o conferencias en soporte o vía digital que permitan el acceso a temáticas de interés de ambos actores, con énfasis en el seguimiento e implementación de las políticas culturales.
- Estudiar la generación de un convenio de cooperación en temas de patrimonio.
- Generar un catastro de aquellas iniciativas y actividades culturales y patrimoniales que tengan raíces comunes entre la Región de Coquimbo y Provincia de San Juan, con el fin de difundirlas y generar acciones colaborativas a futuro, con la finalidad futura de generar un Sello distintivo común.
- Hacer las gestiones para ver factibilidad de concretar el acuerdo pendiente de realizar el II Encuentro Huarpes y Diaguitas en la Provincia de San Juan, Argentina.
- Se establece como acuerdo realizar un seguimiento trimestral de los compromisos suscritos. Serán responsables de este seguimiento, por Chile la Sra. Isabel Correa Geraldo, Seremi de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de la Región de Coquimbo, y por parte de la Provincia de San Juan, la Sra. Claudia Grinskpan Ministra de Turismo y Cultura de la Provincia de San Juan, Argentina. Estas contrapartes actuarán como coordinadoras de sus respectivos equipos, para el logro de los acuerdos planteados.

**Resumen:**

Durante la sesión de la Sub Comisión de Cultura, se tomaron diversos acuerdos, destacando: 1) Potenciar los ciclos de cine en San Juan, en donde desde Chile se aporte con nómina de posibles obras a exhibir en dicho ciclo, 2) desarrollar un Repositorio Cultural, que contenga bibliografía y documentación sobre las artes, las culturas y el patrimonio de la Provincia de San Juan y Región de Coquimbo. Además, este repositorio contendría un Observatorio Binacional de Políticas Culturales, Industrias Creativas y otras temáticas culturales de interés para la Provincia de San Juan y la Región de Coquimbo, 3) compartir charlas o conferencias en soporte o vía digital que permitan el



**XXVII ENCUENTRO DEL COMITÉ DE INTEGRACIÓN  
PASO DE AGUA NEGRA  
Región de Coquimbo-Chile  
31 de Mayo y 01 de Junio de 2018**



acceso a temáticas de interés de ambos actores, 4) estudiar la generación de un convenio de cooperación en temas de patrimonio, 5) generar un catastro de aquellas iniciativas y actividades culturales y patrimoniales que tengan raíces comunes entre la Región de Coquimbo y Provincia de San Juan, con el fin de difundirlas y generar acciones colaborativas a futuro, con la finalidad futura de generar un Sello distintivo común, y 6) hacer las gestiones para ver factibilidad de concretar el acuerdo pendiente de realizar el II Encuentro Huarpes y Diaguitas en la Provincia de San Juan, Argentina.



**ISABEL CORREA GERALDO**  
SECRETARÍA REGIONAL MINISTERIAL  
MINISTERIO DE LAS CULTURAS LAS ARTES Y EL  
PATRIMONIO  
REGIÓN DE COQUIMBO

**PRESIDENTA SUB COMISION DE CULTURA**

**CLAUDIA GRINSKPAN**  
MINISTRA DE CULTURA Y TURISMO  
PROVINCIA DE SAN JUAN

**SECRETARIA SUB COMISIÓN DE CULTURA**